

GOBIERNO MUNICIPAL

APROVECHEMOS LA AUTONOMIA

Tenemos Autonomía Municipal y aunque el engranaje es pesado y costoso, es susceptible de mejoramiento. Muchas leyes y sistemas no son malos, sino que por la dirección que le imprimen los encargados de ponerlas en práctica.

Tenemos una falla fundamental en la organización del Gobierno Departamental, que provoca las complicaciones, que más arriba señalamos, pero que a la vez conspira contra el más elemental principio democrático.

Las Asambleas Representativas y el cargo de Diputados departamentales, solo pueden ser llenados por vecinos de las capitales del Departamento, o de lo contrario por personas, con tiempo y desahogadas económicamente, y que infinitas veces, no representan ni consultan en forma alguna, los intereses municipales de la región, ni del Departamento.

Pero como no es hoy nuestro propósito de enmendar lo hecho, y si aprovechar dentro de lo posible la relativa autonomía de que gozamos en beneficio del vecindario y de la vitalidad rural, vamos a comentar hoy un proyecto presentado al Concejo Auxiliar por el concejal Juan Weysser, que tiende a contemplar en lo posible y dentro de los recursos disponibles: la situación de los vecindarios más apartados de Nueva Helvecia, como ser: Cufre, Mal Abrigo, Jackson, Arroyo Grande, Pichinango y zonas intermedias.

No vamos a comentar hoy la exposición en que se fundó el proyecto, que en resumen, es el siguiente:

A los efectos de la reparación y conservación de los caminos, el Concejo Auxiliar de Nueva Helvecia, se distribuirá la zona rural que le es tributaria, en tantos distritos como estime necesarios, teniendo en cuenta la red de caminos y densidad de población.

En cada distrito se instalará una comisión vecinal, cuyo cometido será la vigilancia, reparación y conservación de la vitalidad en sus

respectivos distritos, contemplando en primer término las vías principales.

Estas comisiones se integrarán con la cantidad de miembros que el Consejo estime necesarios y denunciarán con anticipación a cada nuevo Ejercicio (ante el Concejo) las obras de vitalidad que estimen más necesarias en sus respectivos distritos.

Hechas las denuncias que anteceden, el Concejo Auxiliar se abocará a su estudio clasificándolas de acuerdo con la importancia vecinal o departamental que acusen previo los informes o vistas oculares que se hubiesen obtenido.

Con los antecedentes anteriormente establecidos, el Concejo Auxiliar, procederá de inmediato a la asignación de las cantidades o contribuciones a cada comisión, de acuerdo con lo que al mismo asigna el presupuesto para Vitalidad Rural, reservándose una parte para imprevisos.

Junto a la asignación de las sumas en efectivo, el Concejo Auxiliar prestará dentro de lo posible, herramientas y peones camineros, bajo el control y vigilancia de cada comisión de distrito; sin perjuicio de la superintendencia que en todos los casos ejercerá sean de orden técnico o administrativo.

El resultado obtenido por dos o tres comisiones y la labor que ellas desplegaron inspirarán a dicho miembro del Concejo.

Se argumentará que habrá que salvar dificultades. ¿Que es lo que se hace sin tropezar con ellas?

Por lo pronto, un mayor espíritu de justicia y equidad podría aplicarse en el seno de la autoridad comunal; como así también, se daría lugar a los vecinos bien intencionados, a cargar con cierta responsabilidad progresista, y no como hoy sucede, que los bien inspirados, son víctimas propiciatorias de todas las faltas de armonía, organización y negligencia, que caracterizan a muchos.

Seguiremos dedicándonos debidamente a este asunto.

guardianes, porteros, conserjes, etc. etc., los que insuflarán crecidísimos gastos, millares de pesos! Estos pesos no caerán del cielo, en forma de lluvia! Habrá entonces que inventar nuevos procedimientos para extraer del bolsillo de los habitantes, las sumas necesarias. En resumidas cuentas: habrá que duplicar todos los impuestos y gravámenes!

Pero habría que objetar si todo el dinero del proyectado Empréstito se destinará a obras de verdadera utilidad pública. Lo que podría discutirse sería la oportunidad elejida, que en el caso presente, no sería la más propicia, desde que está sobre el tapete, la magna cuestión de la carretera departamental, cuya construcción exigirá ingentes sacrificios por parte de los contribuyentes.

En el proyecto, cuya copia tenemos a la vista, se programan obras por valor de \$ 1.450.000, las que se deberían realizar con el producto líquido del empréstito o sean \$ 1.350.000! La «insignificante» diferencia de cien mil pesos, el autor no la tiene en cuenta para nada! Descomponemos los distintos rubros en varias categorías:

- | | |
|--|------------|
| a) Obras de innegable utilidad inmediata | \$ 740.000 |
| b) Obras útiles que no son urgentes | 155.000 |
| c) Obras de lujo, innecesarias | 555.000 |

De lo expuesto se infiere que de la suma total proyectada, se invertirá sólo «la mitad» en obras útiles, tales como puentes, carreteras, mataderos, corrales de abasto. Cerca de un 10 %, en cosas que no son de extrema urgencia, tales como los lavaderos municipales, vivero departamental y planos reguladores de las ciudades y pueblos. El resto, o sea aproximadamente **cuarenta por ciento**, se invertirá en palacetes, lujosos edificios, parques y en el increíble desatino de Hoteles Municipales!!

El proyecto en cuestión no ha sido debidamente estudiado; no se han tenido en cuenta, las verdaderas necesidades departamentales; no se ha tomado en consideración la situación económica por la cual estamos atravesando, que no nos permite gastar dinero en cosas superfluas como serían los lujosos edificios y palacetes y parques, y en aventuras desgraciadas como serían las instalaciones de hoteles municipales!

Tal proyecto, no resiste al más ligero análisis! Conviene por lo tanto, que la Asamblea coloque sobre él, a guisa de lápida, todos los que duermen en las carpetas de las comisiones!

Guillermo Tngold.

EL PUERTO DE ROSARIO

Con motivo de los asuntos autorizando a la Dirección de Hidrografía para efectuar obras en el Puerto de Rosario y adquirir dos guinchos con destino al mismo, el doctor Narancio hizo notar que esos gastos podrían resultar infructuosos si no se consiguiera la carretera de acceso al citado puerto y no se llegaba a cabo la canalización

del arroyo Rosario, que carece en la actualidad del fondo suficiente para dar entrada a buques de algún calado. Los señores Sosa y Martínez hicieron manifestaciones concordantes sobre esa clase de obras, en las que se invierte a veces importantes recursos sin hacerlas de fácil acceso para sus finalidades prácticas y comerciales, resolviéndose que el Ministro disponga los estudios indicados por Narancio.

RECEPCION DE LAS OBRAS

Ignata mente se autorizó a la referida Dirección, para proceder a la recepción provisoria de las obras del muelle del Puerto de Rosario, contratadas con el señor Carlos Ronchi.

COMPRA DE GUINCHES

Por el Ministerio respectivo se autorizó a la Dirección de Hidrografía para invertir hasta la suma de \$ 12.500 en la adquisición e instalación en el muelle del Puerto Rosario de dos guinchos (uno de dos toneladas y otro de una), rejeando el revestimiento de piedra del terraplén, construcción del macadam del muelle alto (1.400 m²), id. del muelle bajo (2.200 m²) y una escalera de acceso al muelle alto.

LABORATORIO DE ANALISIS

Partida presupuestada

A indicación del concejal señor Rovira, ha sido incluida en el proyecto del nuevo presupuesto municipal, una partida destinada a la instalación y funcionamiento de un laboratorio de análisis de la leche en Colonia.

A los avisadores!

Comunicamos a todos los avisadores, que desde el presente número, la Empresa Helvecia S. de L. da, con el fin de difundir el órgano de publicidad que edita, hará por el término de un tiempo, un tiraje extraordinario para que HELVECIA llegue a todos los principales vecindarios y el mayor número de hogares de las zonas, que comercial y socialmente se hallan vinculados a Colonia Suiza.

LA ADMINISTRACION.

Ese nuevo servicio público, que viene a llenar una sentida necesidad en nuestra población, estará a cargo del

QUEBRANTOS COMERCIALES

argentinos de junio

Sumaron pesos 11.366.607.39

El monto de los quebrantos comerciales habidos durante el transcurso del mes que feneció en la Argentina, alcanzó a la cantidad de pesos 11.366.607.39 m/n, suma que se descompone en los rubros de convectorias de acreedores, juicios de quiebras y concursos civiles. Dicha cantidad afectó a las distintas jurisdicciones del país en la proporción siguiente:

Capital federal \$ 6.739.860.70; provincias de: Buenos Aires \$ 650.419.76; Santa Fé \$ 1.873.640.45; Córdoba \$ 698.303.07; Mendoza pesos 144.310.76; Entre Ríos, pesos 2.488.18; Santiago del Estero, \$ 139.785.70; Tucumán \$ 270.607.00; San Juan, pesos 7.502.39; Salta \$ 229.914.28; Catamarca, \$ 48.421.56; S. Luis, \$ 1.801.99; y gobernaciones de Pampa Central,

Redacción y Administración calle 18 de Julio
Teléfono N° 31
Aparece los MIERCOLES Y SABADOS
Los colaboradores no tienen solidaridad con las opiniones de la dirección, ni ésta con las que aquellos emitan.
Tiene Director responsable

\$ 211.050.48; Chaco, pesos 10.668.75; Chubut, pesos 293.720.66; Río Negro pesos 35.120.85.

Inspección de la policía

sanitaria animal

Dice un periódico de Colonia:

La oficina departamental veterinaria, ha tenido en el mes que acabó de fenecer en el siguiente movimiento.

Fueron visitados 72 establecimientos rurales.

Fueron constatados en 18 establecimientos rurales enfermedades contagiosas en 17 de ellos se constató fiebre aftosa y en 1 sarna ovina.

En los mataderos se constataron las siguientes enfermedades: equinocosis epática y distomatosis.

Existían aislados 8 establecimientos y se aislaron ahora 6 más.

El carbunco no ha hecho su aparición.

Según la estadística, las

RUGBY

Seis cilindros

Por estas líneas plácenos presentar al público la más reciente creación de la DURANT MOTORS INC., el **RUGBY** de seis cilindros, "hermano mayor" del ya famoso "RUGBY cuatro".

Más potencia

¿Cómo trabajará en una subida, en la arena, en un pantano, en el tráfico? A estos puntos su automóvil debe responder satisfactoriamente. — Una aceleración rápida, a la vez que capacidad para marchar con perfecta suavidad en marcha lenta; potencia para ascender pendientes en alta velocidad, y cruzar sin dificultad ni esfuerzo excesivo por arenales o pantanos; éstas, después de la economía son las cualidades que más se desean en un automóvil. — Nos complace en el tráfico, ir a la par del otro coche, y al arrancar sacarle ventaja; conservar la velocidad en la subida y pasarlo en el camino, cuando queramos. Hay una cierta satisfacción en saber que nuestro coche tiene fuerza de reserva. — De todas estas ventajas goza el dueño del RUGBY.

No deje de verlo. - Pida una demostración

Local de exhibición y venta

Casa A. FREY

Frente a la plaza

AGENCIA COLONIA

JUAN & ALFREDO FREY.

NUEVA HELVECIA—Dpto. Colonia.

El proyecto del Empréstito Municipal

NO RESISTE EL MAS LIGERO ANALISIS

Con el presente artículo, queremos tejer algunos nuevos comentarios respecto al ensabido proyecto de Empréstito Municipal.

Establece el proyecto, la emisión de títulos por un valor nominal de \$ 1.500.000 los cuales, colocados a un tipo término medio de 90 %, rendirían \$ 1.350.000 constantes y sonantes.

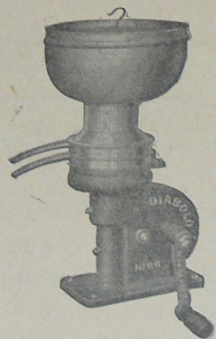
Para atender el servicio de intereses y amortización, será necesario establecer nuevos impuestos departamentales, por un valor de \$ 105.000 (ciento cinco mil pesos) anuales!! El autor establece un gravamen de uno a dos por mil sobre el valor de las tierras rurales y dos y

medio por mil sobre terrenos y casas urbanas y sub urbanas.

Estos impuestos se sumarán, naturalmente, a las fuertes contribuciones que soportarán las propiedades departamentales, tan pronto se resuelva la construcción de una carretera de hormigón, desde Santiago Vázquez a Montevideo.

Como entre el programa de acción figura la construcción de suntuosos edificios para Concejos Auxiliares, Parques Municipales, Hoteles en Colonia y Carmelo, sin contar con un magnífico Palacio para asiento de las autoridades colonenses, habrá que crear numerosos puestos de

La BASE PARA OBTENER BUEN ÉXITO



en la explotación de la industria lechera es adquirir buena maquinaria.—COMPRE LO MEJOR

Desnatadoras "DIABOLO"

Sólidas—Económicas—Gran rendimiento—Muy livianas

Para facilitar la adquisición de estas desnatadoras, hemos rebajado los precios

Surtido completo de:

Enfriadoras, Manteceras, Carros para leche, Aros para quesos, Cuajo, Tela, etc.

Solicite nuestro catálogo de lechería

Eugenio Barib y Cia.

Uruguay 757
Montevideo

Pianos Alemanes y Norteamericanos

De calidad inmejorable, contruidos especialmente para el clima del RIO DE LA PLATA



Garantidos por 10 años

En mensualidades de

Quince pesos

on solo el pago de e primera cuota.

Armazón inmejorable. Materiales de primera. Elegantes cajas NOGAL, CAOBA O NEGRO

CASA JULIO MOUSQUES

1377 Truzaingó 1377—Montevideo

Encargado de las ventas en Colonia Suiza

Antonio Larocca.

Sección comercial

Precios a que pagan los comerciantes locales los siguientes productos:

Queso.—Se cotiza entre \$ 0.42 a 0.50 fresco según clase y 0.54 a 0.60 seco.

Pollos 0.40 a 0.60 yunta

Huevos la docena 0.38.

Manteca.—Se cotiza de 0.90.

Miel.—el litro 0.65

Crema butirométrica.—Su

precio establecido es de \$ 1.15

Gallinas de 0.90 a 1.10 yunta

Cera.—0.75.

Entrada de frutos y cereales en la plaza montevideana.

Cotizaciones y precios:

CUEROS VACUNOS SECOS

| | anterior | último |
|-----------|----------|---------|
| Mataderos | \$ 4.55 | \$ 4.40 |
| Campo | 4.30 | 4.35 |

IDEM VACUNOS SALADOS

| | anterior | último |
|-------------|----------|--------|
| Novillos | 5.40 | 5.80 |
| Vacas | 4.40 | 4.80 |
| Vaquillonas | 3.40 | 3.80 |
| Terneras | 1.60 | 1.80 |
| Becerras | 0.60 | 0.80 |
| Nonatos | 0.50 | 0.60 |

PIELES LANARES

| | anterior | último |
|--------------|----------|---------|
| Lotes adtos. | \$ 6.00 | \$ 5.50 |
| Corderitos | 0.80 | 0.90 |
| Cueros potro | 2.20 | 2.40 |
| Cerda | 7.50 | 7.60 |
| Pluma | 0.00 | 3.40 |

Mercado de cereales

| | anterior | último |
|-------------------------|----------|---------|
| TRIGO | | |
| Superior | \$ 6.30 | \$ 6.20 |
| Bueno | 6.20 | 6.10 |
| Regulares | 6.00 | 5.90 |
| Superiores del interior | \$ 6.30 | \$ 6.20 |
| Buenos id id | 6.20 | 6.10 |

PRODUCTOS AGRICOLAS

| | anterior | último |
|---------------------|-----------------|---------|
| Avena sup. | \$ nominal | |
| Buena | 3.40 | 3.60 |
| Idem regular | 3.10 | 3.30 |
| Porotos de manteca | 21.50 | 22.00 |
| Idem blancos chicos | | |
| Idem cartocas | | |
| Alpiste bueno | nominal | |
| Regulares id id | nominal | |
| De fideos sup. | 4.90 | 4.70 |
| Id id buenos | 4.60 | 4.70 |
| Id id regulares | nominal | |
| Idem regular | | |
| Paja escoba sup. | 0.80 | 0.90 |
| Idem idem regular | 0.60 | 0.65 |
| Semilla guinea | 2.00 | 2.10 |
| Papas (país) | 4.00 | 5.00 |
| Idem Mar Pla ta sup | 5.50 | 6.00 |
| Idem idem idem reg. | | |
| Idem Mendoza | 5.70 | 6.00 |
| MAIZ | | |
| Cuarentino | 4.90 | 5.00 |
| Común superior | \$ 3.70 | \$ 3.65 |
| Idem bueno | 3.60 | 3.65 |
| Morocho | nominal | |
| LINO | | |
| Consumo | 9.00 | |
| FORRAGES | | |
| Alfalfa nueva | \$ 3.30 | \$ 3.40 |
| Mezcla | 2.30 | 2.50 |
| Pasto | 2.10 | 2.30 |
| Idem campo | 1.00 | 1.20 |
| Paja | sin compradores | |

Fábrica de mosaicos

JUAN L. LACAZE

Tenemos existencia permanente de mosaicos en colores y lisos, zócalos marmolizados y baldosas para vereda.

Ofrecemos buena mercadería y precios bajos. Remitimos muestras para que el interesado juzgue.

Por Teléfono o por carta a

Camilo Santín Carballo.

Puerto del Sauce.

Casa Beck

Guillermo Hugo y Cia.

Gran Bazar, Ferretería y Hojalatería

Recibió un amplio surtido en lozas y esmaltados.

Bonitos renglones de Bazar.

Victrolas, Fonógrafos, discos, etc.

Libros y útiles de escritorio

PRECIOS BAJOS

NUEVA HELVECIA.

LA URUGUAYA

Panificación mecánica

FABRICA DE GALLETA

— DE —

Martín Odriozola

Nueva Helvecia

Plaza Hotel

LIZARDI Hnos.

No hay nada que hacer este Hotel se impone, por sus excelentes servicios, donde todo pasajero encuentra a "piacere" cuanto le place.

Además en el ramo de confitería acaba de recibir un inmenso surtido de bombones surtidos de las mejores marcas.

LIZARDI H.NOS

Colonia Suiza.

La Cooperación de Cremerías de GARILLO & Cía.

FABRICA DE MANTECA MARMARAJA 2271 MONTEVIDEO

Paga hasta nuevo aviso la crema a razón de

\$ 1.15

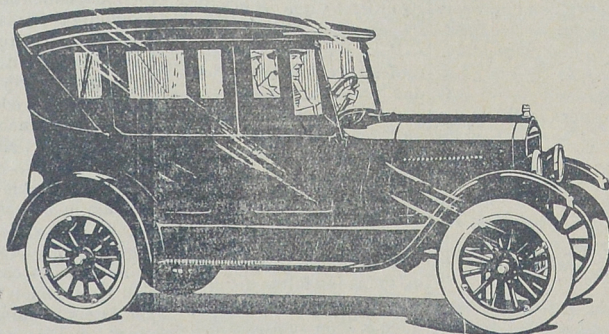
el kilo de grasa butirométrica

(Invitamos a los señores cremeros solicitar tarros para el transporte a nuestros representantes en la campaña o directamente a nuestra casa en Montevideo)

\$ 625.00

s/w. Montevideo
Con arranque y desmontables
\$ 100 extra.

Ford



No importa el tiempo ni el estado de los caminos. El FORD le permitirá trasladarse de un punto a otro con toda seguridad, economía y confort. Será su mejor ayuda en los negocios y el coche más adecuado para su familia.

NO GASTE MÁS - COMPRE UN FORD

EN CADA LOCALIDAD DE LA REPUBLICA, HAY UNA AGENCIA FORD SIEMPRE LISTA PARA SERVIRLE.

Ford Motor Company

MONTEVIDEO

Ernesto Gonzalez Arce

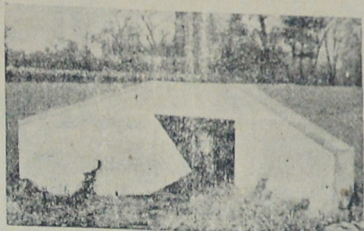
Jefe de la Policlínica Médica de la Asistencia Pública Nacional

Eduardo Duarte

PROCURADOR

Defensas Judiciales.—Tramitación de Sucesiones, Testamentos y asuntos administrativos.—Nueva Helvecia

Esta casa elabora pan de inmejorable calidad, así como galleta superior para campaña. Masas y pastelería de todas clases.—Ventas de cereales y frutos del país. Las ventas son exclusivamente al contado.



Alcantarillas de Cemento Armado

Una de las mejoras permanentes
de más valor
que puede construir un Departamento
progresista es la construcción
de alcantarillas
en los caminos principales.

Las alcantarillas de cemento armado
son de duración eterna,
y no necesitan gastos de conservación

Solicite detalles a nuestra Sección
Técnica,
la que se los remitirá gratuitamente.

CIA. URUGUAYA DE CEMENTO PORTLAND
PIEDRAS ESQ. ZABALA • MONTEVIDEO

haciendas del departamento, hallándose en un estado regular debido a la fiebre aftosa, que aún cuando con carácter benigno, ha hecho su aparición en las haciendas. jefe de la inspección veterinaria departamental, doctor Enero García Moreno.

Ha llegado el momento en que el Concejo Auxiliar local, también disponga de medios eficientes, para la fiscalización de la leche.

CONCURSO DE AYUDANTIAS

El Consejo Nacional de Enseñanza Primaria y Normal, ha dispuesto que se realice el concurso de ayudantías de este departamento, el día 12 del corriente, designando a la vez al Inspector de Escuelas del departamento, señor Celestino Delfante, para preisidir la mesa.

Se han inscripto para intervenir en dicho concurso, los siguientes maestros: Paulino Dotta Lazague, Pedro Beux, Kriemilda E. Geymonat Bonjour, Alicia C. Geymonat Bonjour, María Orfilia

L. de Irurueta, Ema García Wullich, Guillermina Villanustre, Laureana E. Gaborit, Ema Perrou, Delia Alzogaray de de la Fuente, Francisca S. de Baraibar, Cesarina Gonnet, Rosaura M. Olivera, Aldina Estruch y María E. Dovat.

EL PUENTE DE LA PAZ

El consejero señor Sosa expresó en la sesión que celebró el Consejo, que el puente de La Paz, que facilita el tránsito entre esta localidad y las de Rosario y Colonia Valdense, no puede utilizarse a causa de haber sido destruidos los accesos del mismo, por una de las últimas crecientes. En consecuencia, pidió que se envíe un técnico a fin de que informe sobre los trabajos que debe efectuarse. El Ministro hizo notar que dicho puente fué entregado al municipio de Colonia, el que teniendo a su cargo, debía proceder a su reparación. Sin embargo, se manifestó de acuerdo con la indicación del señor

Gran ocasión

Es la que ofrece **LA IDEAL**, pues ha recibido **CAPAS, SOBRETODOS** gabardina impermeables **INGLESES** legítimos y de paño para hombres y niños

Gran surtido de casimires para trajes y paños para sobretodos recién recibidos **TIENDA**.—Está en venta el extraordinario surtido de **Otoño e Invierno**, consistente en Paños Liberty, del país y muchos otros, Felpas, Zibelinas, Terciopelos de lana y de seda, Géneros de última moda y diversos artículos de la presente Estación que no se detallan.

PRECIOS: los más bajos de plaza, por lo tanto

Siempre Barato

No olviden. Frente a la Farmacia Dreyer, **LA IDEAL**.—E. y R. Ackermann.

Aviso a mis clientes y al público en general que tengo gran existencia de árboles frutales, forestales y ornamentales disponibles para la venta.

Establecimiento de Arboricultura
de **ALBERTO FRANCO**
Colonia Suiza—Telf. Helvético N.º 57

Sosa, anticipando que enviará un técnico a practicar los estudios.

DE MARCELINO C. PÉREZ

Condensaciones

Llueve, llueve, llueve... un agua fina y penetrante. El viento golpea el flanco de las colinas, y ulula en el alero de los ranchos, y en la alameda desnuda... El ganado, aterido y tembloroso, busca en amparo de los espigones.

Por la ventana de la crio-cocina, donde tengo el confortable refugio,—observo el paisaje que empañan la niebla y la lluvia... Terrible es este invierno. A mí, el reuma implacable, me muerde, me muerde... Medito... Medito, y luego hasta la casi obsesión: ¡los niños! ¡los niños pobres! ¡los que, en el desolado invierno, descalzos y sin abrigo, y sufriendo quizá, el aguijón del hambre, tiene que ir a la lejana Escuela!...

Y entonces, pido las bendiciones de Dios, para esas Comisiones de P. y Fomento Escolar, que, humanitarias y heroicas, trabajan afanosamente, en bien de los niños. Pues ya que el gobierno, negligente, o tacaño, no remedía el grave mal, es sublime, y digno de elogios, que el Pueblo, generosamente, ayude a la infancia desvalida.

Y menos mal, cuando esos niños, al llegar a la Escuela,

encuentran el amparo de un local confortable. Porque, cuando pienso en ciertos destartados ranchos, como el de la Escuela 41, de Colonia Española (Sauce), entonces una mezcla de dolor y de ira santa, me hace temblar los nervios!...

Después, dicen que el Estado es progresista, y trabajador, y que vela por los niños, y por la enseñanza!... ¡Pamplinas!... ¡Pamplinas!...

Centro Comercial e Industrial

Bajo la presidencia del señor Enrique G. Honnegger, y con asistencia de los miembros señores José Huber, José H. Ibáñez, Guillermo Greising y el señor Antonio S. Barreto, celebró sesión el Centro Comercial e Industrial, tratándose entre otros los siguientes asuntos:

Nota de los señores Cabrera Hnos., denunciando el cambio de firma.

Nota de la Cámara Mercantil, en que comunica que la administración del ferrocarril se expedirá en el correr de la presente semana, sobre las gestiones de rebaja de fletes, en el transporte de aves.

Eliminar del registro de asociados la firma de Gilles y Bertinat por falta de pago de sus cuotas.

Aprobar y abonar la cuenta que presentó la Imprenta HELVECIA.

—Sánchez Scapusio y Cía.

Relojería Suiza

DE
GUILLERMO WALLER

Hago saber al público que he abierto mi casa en el ramo de **Relojería y Joyería** en la Calle Colonia, casi en frente del Café Macchi.

Me dedico con preferencia a la venta de artículos de Relojería y novedades, así como a la compostura de relojes, contando al efecto con muchos años de práctica en la capital.

presenta una cuenta contra David Tourn de C. Valdense.

—El señor Antonio Barreto, informa sobre lo actuado como delegado de esta entidad ante la comisión pro-trazado de carretera.

—El señor Enrique G. Honnegger, manifiesta que como integrante de la comisión pro cierre, ha sometido a consideración de la mayoría de los señores comerciantes, el proyecto de cierre confeccionado, y que tan pronto mejoren los caminos la Comisión delegada, recabará el consentimiento de los mismos, para tomar resolución definitiva.

Alimento Albor

La Casa Greising ha recibido de la firma Ameglio y Podestá de Montevideo, la siguiente carta:

Montevideo, Junio 26 de 1926— Señor Dn. Guillermo Greising. — Nueva Helvecia. — Muy señor nuestro: Nos complacemos en poner en su conocimiento que el aviso publicado en la prensa, relacionado con la falsificación que ha sido objeto ALBOR, tiene como finalidad al hablar del tipo de envase que debe de ser admitido por el público como el único legítimo, evi-

tar que se adquiera en paquetes de papel pero es justo y conveniente que aclaremos que no deben ser rechazados algunos frascos de ALBOR, que sin ser de vidrio, son de cartón y que nos vimos los suscriptos en la necesidad de usar en un momento que no arribaban vidrios del extranjero.

Para evitar una nueva situación posible de esa naturaleza hemos convenido el abastecimiento con la Soc. Anon. Cristalerías del Uruguay, la cual nos supe diariamente de este implemento.

Como sabemos que Vd. dispone aun de algunos de los nombrados, esta firma cree de su deber declarar que son legítimos de nuestra elaboración y con el control de los Prof. González y Lanza. Saludan a Vd. atentamente Ss. Ss. Ss.—Ameglio y Podestá.

Para la Sub-Inspección de Escuelas

No nos parece bien

Días pasados hemos tenido en la mano un escrito de la sub-inspección de Escuelas, haciéndose eco de una denuncia contra un vecino, que ante la distancia que queda su domicilio y el de otros vecinos (quince kilómetros y más) a fin de que sus hijos no carezcan de instrucción costean una persona que a

Gran Liquidación por pocos días

Todos deben interesarse por la **extraordinaria liquidación** iniciada por la casa **Duomarco y Prieto**, pues tanto en las compras que se efectúen con dinero, como a cambio de productos rurales, todo cliente puede gozar de las mismas **grandes ventajas**.

Por **cada peso** de compras al contado o por intercambio que se haga en nuestra casa, a excepción de artículos de almacén, se dará un kilo de **Azúcar Americana** por **quince centésimos**; por cada \$ 10.00, el madrás "Obispo" y "Corona" a \$ 4.20; por cada \$ 20.00, la pieza crea "Obispo" de 2.10 de ancho, a \$ 17.50; cotines belgas legítimas ancho 1.80 a sólo \$ 0.80 el metro; franelas, buen ancho, bonitos gustos, a \$ 0.25 y una infinidad de conocidos renglones que no nos es posible detallar.

Aproveche el tiempo y no haga compras sin consultar precios a la

Casa DUOMARCO y PRIETO

Administración General de las Usinas Eléctricas del Estado

Se previene a los señores suscritores y al público en general, que esta Administración resolvió iniciar el servicio de fuerza motriz durante 4 horas diarias, una vez que se obtengan pedidos de instalación garantidos que alcancen a un total de 75 kilowatts entre las localidades servidas por la Usina de Rosario. -- La tarifa que rigirá por este servicio es la siguiente:

| | | | |
|----|------------------|--------------------|---------|
| De | 1 a 500 | K. W. H. mensuales | \$ 0.10 |
| " | 501 " 1000 | " " " " | " 0.09 |
| " | 1001 " 1500 | " " " " | " 0.08 |
| " | 1501 en adelante | " " " " | " 0.07 |

LA ADMINISTRACION.

M E N S A J E

El Hidroavión BUENOS AIRES, en su vuelo Nueva York-Buenos Aires, que llegará dentro de pocos días, debe traer un mensaje de felicitación para todos los hogares que adquirieron máquinas «ADLER», la más perfeccionada, la más sencilla y la más útil.

Cualquier labor para su familia o para la venta, hace usted fácilmente con máquina de coser ADLER, lo más completo que produjo la industria alemana.
Quiere Vd. comprobar lo que dijimos, visite a las siguientes personas: señora María Ester Vila de Begle, señora Amalia R. de Roth, señorita María Elvira Varela, señor Gregorio Jubero, (sastre) y señora Zulema Ibáñez de Mendizábal.
No pierda tiempo Sea práctico, y lea hoy mismo las bases del gran sorteo por Series, a realizarse próximamente en combinación con la Lotería de Caridad.
Instrucciones La señorita Emilia Amalia Begle, que practicó el manejo de la ADLER en la casa Barth, dará lecciones gratuitas en nuestro salón todos los días de las 15 a las 17 horas, a los compradores, por orden de la

AGENCIA SCHAFFNER Hnos.

33 y Avenida del Puerto

Nueva Helvecia

la vez les instruye en labores, etc.

No puede ignorar la Sub-Inspección, que a las distancias señaladas, serán pocos los niños que dispongan de medios de movilidad para recorrerlas, a lo cual se suman tiempo y peligros y entre dejar los niños sin ins-

trucción elemental, es mejor la que éstos padres celosos, dan a su costa sin que por esto signifique que tienen una Escuela que escapa a la Inspección, como parece indicarse en la nota referida.

Volveremos sobre éste asunto si es necesario.

DEPORTIVAS

El gran match del domingo. -- Un encuentro reñido y un score elevado. -- Artesano después de vencer a Nacional se clasifica campeón de la Copa Liga

Intensa expectativa en la masa deportiva, había despertado el clásico entre los viejos e irreconciliables rivales, de nuestros fields. Ese era un motivo más que suficiente, para que al llegar al campo de Nacional, nos encontráramos con el hermoso espectáculo de que el cuadrado donde debían de llegar momentos después los campeones se viera totalmente rodeado de público, en que la mujer helvética, con su natural hermosura daba la nota de

alegría.
 Tomamos ubicación y de repente vimos aparecer en el field a los rivales que entran en medio de sonoros aplausos. Se dirigen a los arcos donde dan comienzo los peñoles de práctica, hasta el momento en que el árbitro montevideano señor Imbrigo, hace sonar el pito, llamándolos al centro del field. Naviliat y Pereyra, se apartan con el árbitro y éste arroja la moneda al aire ganando el sorteo el capitán

de los rojos que opta por jugar con viento a favor. Se alistan los cuadros así:

Artesano -- Schmid, Celio y Pereyra; Dietrich, Andreoli e Idunat; Holh, Mongelar Holh, Bertotto y Schmid.

Nacional -- Gabarrot, Collazo y Naviliat; Naviliat, Wibmer y Greising; D'Alexandro, Wibmer, Häberli, González y Ramos.

Da comienzo

Eran las 15.30, cuando suena la pitada referir, y Häberli se encarga de poner el esférico en movimiento, pasa a González y éste al pretender correrse recibe foul de M. Holh, que tira O. Wibmer, provocando el primer llamado a la defensa visitante que Pereyra responde echando a corner. Lo ejecuta Ramos tirando la ball afuera. Nuevamente es Nacional el que ataca. Wibmer pone en juego a su hermano y éste cede la pelota a D'Alexandro quien centra afuera. Artesano lleva su primer visita a campo contrario por el ala izquierda, pero A. Naviliat, se encarga de alejar. Andreoli nuevamente da oportunidad a que los rojos avancen llevando una carga violenta en que reclaman a Gabarrot, que cae abrazado de la ball. El árbitro cobra foul. Ataca Nacional y Häberli hace foul a Andreoli, que

ejecuta Celio, sin resultado. Nuevamente los delanteros albos que están jugando con más acierto que sus adversarios se hacen presente en el ataque. D'Alexandro desde la izquierda, envía un medido centro que González remata desviado. Carga Artesano por el centro y Mongelar recibe el pase de Martin, para ceder a A. Holh, que se encuentra magníficamente colocado, quien con un fuerte y corto tiro, decreta el primer éxito para los suyos. Corrieron recién los 8 minutos de juego. Häberli mueve y su quinteto se va por la revancha, y cuando estaban dentro del área peligrosa de los visitantes el mismo Häberli hace foul dando oportunidad a que se devuelva el juego a campo albo, donde M. Holh tira desviado. El juego cada vez adquiere mayor movilidad, y tan pronto la ball, hace peligrar un arco como el otro. Así, pues, que inmediatamente de la oportunidad perdida por el centro forward rojo, vemos un peligroso sgrimage frente al arco de Schmid, el que este salva, arrojándose a los pies de los jugadores y tomando el globo, el que tira a corner Ejecutado no da resultado. El ala derecha de los albos que viene jugando bien, hace un centro que Häberli no alcanza, tomándolo Pereyra para alejar. Naviliat hace foul cerca del área peligrosa y Dietrich, que es el encargado de ejecutarlo, tira la pelota afuera. Nuevamente carga Artesano y A. Holh, despierte centro largo que intercepta A. Naviliat en mala forma cediendo corner. Lo ejecuta el mismo Holh afuera. Inmediatamente el juego está frente a la valla de Schmid. Un centro de Ramos da margen a un sgrimage al lado izquierdo de Schmid, donde queda un grupo de jugadores escapando la pelota que va a los pies de D'Alexandro, quien remata mal, tan mal que estando a pocos pasos del arco, con el cuadrilátero libre, shotea con violencia, pasando la pelota, por encima del travesaño. Fue esta una de las tantas buenas oportunidades que se los presentó a los albos de marcar tantos, que debido a la nerviosidad con que actúan no dió fruto. Nuevamente los albos se hacen presente en el ataque en forma peligrosa y cuando Häberli corría de cerca el globo con no buenas intenciones surge Pereyra que tira a corner. Ejecuta Ramos afuera. El juego está en el otro campo, y Naviliat cede un nuevo corner que eje-



ES LO MAS SENCILLO que puede imaginarse. Consiste en

disolver dos Tabletas Bayer de Aspirina -- Bayaspirina -- en cuatro cucharadas de agua.

¡Eso es todo! Pero qué pronto y seguro alivio proporciona tratándose de dolores de garganta, tonsilitis, etc.

No pueden esperarse buenos efectos, por supuesto, sino cuando se usa el producto legítimo. Diga claramente: BAYASPIRINA, al pedirlo, y no acepte sino los empaques originales, a saber: el Tubo de 20 Tabletas, o la CAJITA METÁLICA de 6.



¡NO RECIBA TABLETAS SUELTAS!

cutado por Schmid, aleja el mismo zaguero albo, dando oportunidad a una avance de los suyos que devuelve Celio. Martin driblea a O. Wibmer y hace shot desde larga distancia que Gabarrot detiene. Un nuevo corner consigue Nacional, mal ejecutado. Avanzan los visitantes rápidamente por la izquierda, y Mongelar desvia. Otro avance de los albos obliga a Schmid a salir del arco, rechazando la ball, la que toma Häberli, shoteando desde lejos y cuando el goal parecía un hecho, dado de que el arco estaba libre, la pelota pega en el poste izquierdo volviendo al field. Dos nuevos corners tira Nacional, el último de ellos hace pasar un mal momento al arquero visitante pero cuando D'Alexandro, se encontraba solo frente aquel tira desviado. Fue otra buena oportunidad que se ha perdido. Los rojos cargan con bríos y la defensa albo que está jugando mal, cede dos nuevos corners, rematando el último M. Holh afuera. Celio corta un avance de la derecha albo, sin embargo González consigue apoderarse de la ball haciendo un potente shot, que Schmid intercepta correctamente. Wibmer hace foul y Andreoli es el encargado de dar el puntapié libre. E. Naviliat cede corner que no da resultado. Un fuerte tiro de E. Wibmer ataja Pereyra de cabeza. Celio cede corner que tirado da margen a un sgrimage el que despeja Schmid, a costa de corner. El arquero de Artesano intercepta un nuevo tiro shoteado fuerte. Mongelar toma la pelota y aprovechando un claro se corta y ya encima del arco, tira afuera. El mismo jugador es penado por foul. A. Naviliat cabecea mal echando a corner, tirado por A. Holh, el inside izquierdo hace shot de cabeza ligeramente desviado Schmid detiene buen tiro de Ramos. El mismo arquero se luce al interceptar un preciso corner de la derecha, por encima de un grupo de jugadores que esperaban la caída de la ball. Una carga de Artesano Naviliat, echa afuera. O. Schmid excelentemente colocado frente a Gabarrot, erra el puntapié. Mongelar y A. Holh, se acercan otra vez a Gabarrot y este último con un tiro corto y cruzado decreta una nueva caída del arco de Nacional, cuando corrieron los 35 minutos.

Artesano lleva ahora una ventaja apreciable, pero, no por eso se echa a la Bartola. Su defensa se multiplica supliendo toda falta con entusiasmo. Nacional se larga resueltamente por desconfiar ventajas consiguiendo un corner que hace peligrar la valla adversaria. Foul contra Nacional. El juego está nuevamente frente al arco de los locales. Un fuerte tiro detiene Gabarrot, pero sin poder alejar, quedando la pelota próxima al arco, oportunidad que aprovecha A. Holh para marcar el tercer tanto, cinco minutos después del éxito anterior. Apesar de la ventaja los albos no se desaniman; luchan con el mismo entusiasmo del primer momento, pre-

sidiendo la lucha, la mayor parte del tiempo. En uno de los violentos ataques de los ligeros locales, Pereyra se ve obligado a reclamar a su arquero que aleja. M. Holh hace foul que ejecuta Greising, dando oportunidad a un peligroso avance de los suyos que Martin despeja de cabeza. Gabarrot es reclamado dos veces consecutivas respondiendo bien. Se cobra offside a Bertotto, que da lugar a que la ball llegue a campo rojo donde para despejar el peligro cedan corner. Este da motivo a que se juegue frente a Schmid hasta que aleja Celio. Y con unas jugadas más termina el primer tiempo.

El partido parece estar definido. La ventaja de Artesano es aplastante. Sin embargo todavía hay mucho coraje de parte de los capitanes por Naviliat, y en este periodo como en el anterior juegan a la par de su adversario.

Reinicia el juego M. Holh, pero, los primeros en atacar son los albos que obligan a Schmid a extremarse para salvar su arco. Gabarrot en campo contrario interviene con éxito. Häberli de corta distancia reclama al arquero contrario que ataja bien. Nacional está un momento en campo contrario y varias veces prueba el quinteto puntería. Foul de Wibmer da motivo a una carga de Artesano, que llega hasta Gabarrot. Ramos hace foul a Dietrich. Avanzan los albos y Schmid al detener un remate pierde el control de la pelota y se produce un sgrimage frente a su arco, que salva Andreoli echando a corner. Se juega en campo de Artesano, pero sin mayor peligro. La defensa albo se encuentra adelantada y Naviliat hace un tiro largo que pasa desviado. Wibmer incurre en foul, que eje cutado da margen a una corrida de los ligeros rojos, la que remata A. Holh, dando lugar a una hermosa tirada de Gabarrot que le vale aplausos. En el otro campo Celio cede corner, que tira de Alexandro, e Idunat repite la jugada de su compañero, cuya ejecución de la pena reclama a Schmid. Collazo hace foul, que tira Bertotto a Gabarrot. Mongelar shotea desviado. Otro foul ejecuta Bertotto, obligando un corner, que no da resultado. Mongelar centra y M. Holh remata deteniendo Gabarrot, quien al shotear, lo obtaculiza, el mismo forward que después de un gran esfuerzo consigue tirar centros que Schmid recoge de cabeza para hacer llogar la pelota a la red.

El juego pierde un poco de lucidez, aunque no de movilidad, pues Nacional bien pronto se hace presente en la ofensiva y E. Wibmer despierte fuerte tiro que Schmid devuelve. González hace foul a Dietrich, éste mismo ejecuta dando lugar a una carga del quinteto rojo que remata Mongelar desviado. Una carga organizan los albos cediendo Häberli a Wibmer quien desvia el tiro final. Se ejecuta foul contra Artesano y Andreoli de cabeza despeja la situación peligrosa,

El mejor trigo es el
ARTIGAS
 Semilla, de origen del Semillero Nacional, (sin maquinar) tiene en venta
GUILLERMO INGOLD
 Granja Mirvana Colonia Suiza.

González hace foul. Haberli desvia un medio centro. Ramos shootea afuera. Pereyra cede corner que no aporta resultado. En campo contrario está ahora el juego y Schmid emplea a Gabarrot que devuelve en buena forma. Otra vez el arquero albo es llamado a intervenir ante un tiro de M. Holli a pocos pasos, salvando correctamente. Se cobra opside a A. Holli. Schmid shootea desviado. A. Holli reclama la intervención del arquero albo. Hans de Bertotto da lugar a que el juego se transporte a campo rojo, donde Andreoli interviene para ceder a Schmid, quien consigue el último corner que no da resultado. Y con pocas jugadas más, llega la terminación del match con un amplio triunfo para Artesano, con el que se clasifica campeón de la Copa Liga.

De segunda y tercera

Damos continuación los resultados de los partidos jugados en estas categorías que son:
Segunda Uruguayo 2, Nacional 1
Artesano 7, Universal 0
Tercera Nacional 4, Uruguayo 0
Artesano 4, Universal 0

El homenaje a San Vicente

Como lo anunciáramos oportunamente, el sábado tuvo lugar en el Plaza Hotel de los señores Lizardi Hnos., la cena con que los jugadores y asociados del Club Atlético Peñarol obsequiaron al caballero capitán de su primera escuadra, joven Enrique de San Vicente, con motivo de su próxima partida para Montevideo, donde se radicará.

A las 20.30, unas cuarenta personas, tomaban asiento alrededor de una mesa preparada con sumo gusto, para dar comienzo al excelente menú.

A los postres, el presidente de Peñarol, odontólogo Carlos A. Gardiel, ofreció la demostración con una hermosa improvisación, en que hizo resaltar las cualidades del homenajeado como deportista y como caballero, diciendo que la ausencia de San Vicente era una pérdida grande, no tan solo para Peñarol sino también, para el deporte local. Le siguió en el uso de la palabra el señor Romano, quien habló en nombre de los jugadores. Luego el señor Alfredo Frey, a pedido de los conmensales, pronunció breves palabras en que tuvo frases que recalcaron los méritos de que está poseído el homenajeado.

Por último el joven San Vicente con palabras entrecortadas por la emoción agradeció el homenaje sincero de sus compañeros.

Usina Eléctrica

Como puede verse en el aviso respectivo, la Usina Eléctrica iniciará por cuatro horas diarias, el servicio de fuerza motriz, siempre que obtenga entre las distintas localidades pedidos de instalación garantidos, que alcancen a setenta y cinco kilowatts.

Para motores de uso industrial las casas que tengan estufas, planchas, calentadores, cocinas, etc. etc., será una enorme ventaja, puesto que la rebaja sería de un 75 %, como mínimo.

El aniversario Suizo

La Colonia Helvética y sus descendientes se prepara ya para festejar dignamente el día 1.º de Agosto.

Con este motivo la comisión electa el año pmo. pto., invitará para la primera reunión el día viernes en el local del Cine Helvético.

Fresca está aún en la memoria de todos el éxito brillante que obtuvo dicha conmemoración el año pmo., éxito que viene en crescendo, año tras año. Para dicha fiesta se cuenta con la presencia del consular suizo doctor Max Guyer que con tantas simpatías cuenta en esta localidad.

Dentro de breve, nos comunicará la Comisión, se hallarán en venta a precio de costo, las medallas conmemorativas que se mandaron acuñar en Suiza.

Reina entre los residentes helvéticos el mayor entusiasmo por lo cual el éxito puede desde ya darse por descontado.

NUEVECITOS

Hoy hemos visto cruzar multitud de niños alegres con sobretodos y calzados que distribuyó la Comisión de Cantinas Escolares.

TIRO SUIZO

Realizáronse el último domingo en el stand del epigrafe, los concursos parciales de los 60 tiros obligatorios, habiendo concurrido al acto numerosos tiradores, entre ellos, los señores Emilio Schwydt, Otto Leich, José A. Müller, Andrés y Fernando Leicht, que se adjudicaron excelentes series, cuyo resultado

obtenido, indudablemente, considerando que ha poco dieron principio los referidos concursos tanto más halagüeñas serán las perspectivas de éxito que los mismos brindan a sus competidores, a medida que se aproxime el final de este importante certamen.—X.

Proyecto de ley

Suscripto por el Concejal doctor L. Aostalli Montalido, hemos recibido el proyecto de ley y exposición de motivos, aumentando el impuesto a la arena, para retirar hasta cincuenta mil pesos anuales para subvencionar un vapor que haga un servicio cómodo y regular entre Colonia y Buenos Aires.

Sin tiempo para estudiarlo hoy, le dedicaremos el tiempo indispensable en la primera oportunidad, puesto que esta zona tiene que hallarse interesada en el referido proyecto.

NUEVOS AVISOS

Recomendamos la lectura de los avisos nuevos del Hotel «Nuevos Pirineos», Helbling y Hotel, Schaffner Hnos. y la Usina Eléctrica de Rosario.

Carretera Montevideo a Colonia

Celebróse en la ciudad de San José, la reunión de Concejales y Legisladores de San José y Colonia, para aunar ideas sobre la construcción de la gran carretera.

A la misma hora se celebraba una manifestación silenciosa—se titulaba—de la cual una parte invadió el local de sesiones provocando continuas interrupciones, haciendo suspender varias veces la sesión.

Como se sabe, hay Diputados y Concejales por el departamento de San José, que están en favor del trazado que conviene a ambos departamentos y hay Diputados y Concejales que rebelaron ser tales por la ciudad de San José, a través del criterio que sostuvieron.

Siendo de los primeros el diputado Pedragosa Sierra, y a falta de un mejor argumento, uno de los de la barra le arrojó una silla que fué a hacer blanco en el doctor Angel Chiolini.

Como puede suponerse, con esta clase de argumentos, la tesis que sostienen los Diputados y Concejales por la ciudad de San José, está destinada a triunfar.

Jefatura de Montevideo

Elegantemente impreso hemos recibido un voluminoso folleto, en que su autor el Jefe de Policía de la Capital, Gomez Folle publica el plan de reorganización general de la policía de Montevideo.

El referido trabajo es minucioso y completo y de mucho mérito pero dudamos mucho que el plan del señor Gomez Folle sea aprobado al comprobar que su aprobación insumiría una suma aproximada de cinco millones de pesos en lugar de menos de dos millones que es el presupuesto actual.

Mucho en pocas palabras

LLUEVE

Usted que es hombre de campo, que tiene que haber hecho larga experiencia en la lucha por la vida, mientras mira al cielo lamentándose del mal tiempo relinante, del probable mal año para la agricultura, del tiempo que pierde de trabajar o hacer algo útil usted y su familia. ¿No se le ocurrió pensar que usted debía hallarse preocupado ya, de hacer enseñar algunos trabajos manuales de uso casero o para la venta a algunos de los suyos.

Que la prosperidad o su independencia económica no debe fundarla usted solamente en que haya buen año para el trigo, maíz, etc.

Haga enseñar a alguno de sus hijos en una o más industrias en las Escuelas Industriales, haga y haga hacer algaratas, canastas, arcos, tejidos y mil cosas más, mientras mirando al cielo ve llover. Crie varios cerdos, para la venta, gallinas y huevos en cantidad, aproveche el tiempo y su tierra, explote por el sistema granja y... deje que llueva. ¡Que caray!...

Cédulas de San Pedro

Junio 29 de 1916.—Señor director del periódico HELVECIA.—Muy señor mío: Como viejo suscriptor del periódico

que Vd. tan dignamente dirige, pido tenga la amabilidad de dar cabida en esa hoja a estas cédulas que con copia fiel de los novios y novias que San Pedro dió a la juventud de Colonia Española.

Ecilia Torres, Juan Pedro Quello; Petrona Pino, Raúl Cestau; Elisa Beux Itandón Sánchez; Lola Bidegaray, Gregorio Bidegaray; Santa Ena Pino, Germán Rey; María A. Alfonso, Abel Beux; Marija Pérez, Guzmán Bidegaray; Aleira Torres, Candidito García; Esther Dominga Pino, Abel Cestau; Otilia Alfonso, Ricardo Waller; Colina Beux, Hector Torres; Catala Cabrera, Alcides Cestau; Benjamina Cabrera, Francisco Varela; Aurora Pérez, Jorge Paternoster; Elvira Ortiz, Antonio Duhalde; Carmen Bidegaray, Eufemio Nieves; Delina Paternoster, Guillermo Bidegaray; Desgracia Pino, Daniel Pérez; Basilia Rodríguez, N. Rodríguez; Elvira García, Rafael Nieves; Ena Britos, José María Cestau; Angelita Martínez, Cándido García. Quedaron sin compañía Francisco Rodríguez y M. Martínez

Vida social

Próximo concierto

El sábado 10 del corriente a las 17 horas se efectuará en el conservatorio Wilde-Haberli una nueva audición de piano de la clase del profesor Luis Haberli con arreglo al siguiente programa: 2 estudios de Czerny y Picalet de Schuman (de memoria) por la niña Elia Altuna (2 meses de estudio); 1 estudio de Czerny, 1 estudio N.º 3 de Bertini y Pobre Huérfano de Schuman (de memoria) por la niña Margarita de San Vicente; 1 preludio de Bach, (1 estudio N.º 22 de Bertini, de memoria) andantino de la sonata N.º 3 de Mozart y (San Nicolás de Schumann, de memoria, por la señorita Carlota Wirth; Invención N.º 2 a dos voces de Bach, Romanza N.º 12 (Góndola Veneciana) de Mendelssohn, Plagiaría de una virgen de Thekla Badarzewska y serenata de Schubert (las tres últimas obras de memoria) por la señorita Sara Werner Berger; Preludio y fuga en re menor de Bach, Busoni Romanza (La Chasse) de Mendelssohn y Nocturno de Liszt por Luis Haberli.

El local para esta audición fué cedido galantemente por la Comisión del Club Nacional de Fútbol.

Se invita al público amante a la música.

Caballeros... el frío se aproxima. ¿Necesitan algún artículo de punto? Recurrid a LA IDEAL, que tiene en venta: Chalecos de abrigo con y sin mangas, Tropicos de lana y de seda y otros artículos a precios módicos

Centro Helvético

Muy concurrida la sesión vermouth, en el Centro Helvético.

Vimos en ella entre otras a las familias de G. de Ribeiro, B. de Ettlin, P. de Aguerre, Acosta, F. de Tourn y señoritas de Reisch, Armand Ugón, Calvi, San Vicente, Schüsselin, Predari, Germán, Gübler, Werner Berger, Cárdenas, Robert, Lepratti.

Celebró sesión el lunes por la noche, la comisión recientemente electa, conjuntamente con la saliente del Centro Helvético.

Se hizo la distribución de cargos siendo electo Presidente, el señor Martin Odriozola, Juan J. Greising, Vice; Luis Ortuzar, strio; Tomás A. Ettlin, tro; José Beda, Guillermo Roht y Juan B. Tavaras vocales. Parece que la nueva Comisión está dispuesta a trabajar de firme y tiene en proyecto varias iniciativas importantes.

Atención... Señoras, Señoritas y Niños. Gran surtido de Sweters, Sacos, Camisones, Camisetas, Saquitos, Vestidos y Gorritas, recibió LA IDEAL. Siempre barato. Visiten nuestra casa para convencerse de la verdad

Cine Helvético

Numerosa concurrencia asistió a la función nocturna del Cine, en la cual vimos a las familias de Ramos Zás, Reisch, Schüsselin, Ernst, Lepratti, Calvi, Zetaro, Milano, Simón, Nemer y muchas otras que no recordamos.

Viajeros

Nos visitó de Colonia el señor Eugenio Arano.

—Procedente de Arroyo Grande estuvo en ésta el señor Bernardo Irourleguy.

—Del mismo punto el señor Ricardo Muglin.

—Partió para Montevideo el señor Guillermo Roth.

—Vino de Colonia el Inspector de la defensa agrícola señor José Girardi.

—Para Montevideo el joven Amador Santa María.

—De Costa de Rosario el señor Américo Esquivel.

—Regresó a su residencia en Buenos Aires el señor Gerónimo Martínez.

—Fué a Cufre el señor Miguel Acosta.

—Estuvo en la ciudad maragata el señor Esteban Lazagne.

Proximamente se abrirá el TALLER DE HERRERIA Y CARPINTERIA de Reisch y Cabrera. Colonia Suiza



Casa Suiza

TIENDA, MERCERIA

NOVEDADES

Hodel y Helbling.

Las personas que aún no hayan comprado renglones de la Estación, y aquellas que habiendo comprado, puede hacerles falta algún artículo, tienen oportunidad—que les ofrece la CASA SUIZA—de comprar las mercaderías a precios más bajos que de costumbre, por haber resuelto LIQUIDAR las existencias de la estación de Invierno, tanto en los renglones para hombres como de señoras.

HOT EL LOS NUEVOS PIRINEOS de NÖEL MASSUOE. --- Montevideo

Participa a su clientela que se instaló en su amplio local 18 de Julio N.º 1043 casi Esquina Rio Negro. Atendido por la familia del propietario.

Cocina de primer orden y toda clase de comodidades para familias y viajeros.

Precios sumamente módicos

—De Ecilda Panllier el señor Emilio Birkhol.

—De Cufre estuvo el señor Gustavo Zimmer.

—De Guaycurú los señores Benigno Aguerre, Luis Hirsiger y Teo Reisch.

Enfermos

Guarda cama el señor Esteban Mendaña.

—Continúa enferma la señora Carmen C. de Ruiz.

EDICTO DE MATRIMONIO

En Nueva Helvecia y el día 5 del mes de Julio del año mil novecientos veintiseis, a las 11 horas. A petición de los interesados hago saber que han proyectado unirse en matrimonio don ADRIAN LEYES, de veinticinco años de edad, de estado soltero, de profesión agricultor, de nacionalidad Oriental, nacido en San José, domiciliado en esta Sección y doña PETRONILA CASTRO, de veinte años de edad, de estado soltera, de profesión labores del sexo, de nacionalidad Oriental, nacida en esta Sección, domiciliada en esta Sección.

En fe de lo cual intimo a los que supieran algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esta Oficina, haciendo conocer las causas. Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta Oficina y en el periódico HELVECIA por espacio de ocho días como lo manda la ley.—R. I. Egana: Oficial del Estado Civil.

SE COMPRA

cera cualquier cantidad pagándose buenos precios. Casa Alberto Helbling frente a la Estación del F. C.

SE VENDE

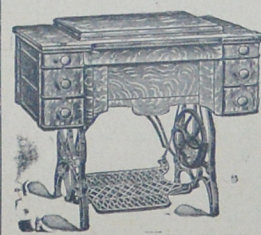
Una casita de seis piezas y edificada en un terreno de 781 metros, a escasa distancia del comercio Ackermann y Kuster.

Tratar con Isafas González.

Nafta Energina SURTIDOR AZUL

a \$ 1.40 los diez litros

Tomás A. Ettlin.



Máquinas de Coser y Bordar

'Eldredge' y 'Vindex'

Únicos agentes

ACKERMANN Y KUSTER

NEUEA HELVECIA

Se arriendan

400 unidades de campo excelente con muy buenas pasturas, situado en E. Jackson próximo al comercio Zúñin.

Tiene poblaciones, zótono y demás comodidades.

Por informes, dirigirse al señor Mario J. Orgoroso en Nueva Helvecia.

Margarita B. de von Restorff

Partera diplomada en las Universidades de Buenos Aires, Berlín y Zürich, ofrece sus servicios profesionales.

Consultas en casa de las Hermanas alemanas, hasta nuevo aviso, de hora 15 a 18.

Se habla castellano, alemán y francés.

"LA MODERNA"

— DE —
ROSARIO SACCO

Especialidad en medidas y composturas

MATERIALES DE PRIMERA

Rapidez y esmero en los trabajos

PRECIOS RAZONABLES

TELEFONO HELVETICO N.º 29.

Trabucati y Cia

25 de Mayo esq. Bartolomé Mitre
MONTEVIDEO

Ferretería en general

Arados de todas clases

Arados con asiento «EL RUSO»
y surtido completo de repuestos

Maquinarias agrícolas en general

Aceites para cosecha y para

toda clase de industrias

Aceites para automóviles

los renombrados «MOBILOLS»

Sulfato de cobre. Azufre italiano

Arsénico «SILESIA»

"La Uruguaya"

Fábrica de Muebles

— DE —
PEDRO GERMANO

Dormitorios y Comedores en roble, cedro y pino,
hay un lindo surtido a precios muy bajos.

Para servicios fúnebres cuenta con una **capilla ardiente** recientemente recibida.

NUEVA HELVECIA

Señor Comerciante:

¿Quiere Vd. aumentar sus ventas?

Anuncie en HELVECIA

Banco Hipotecario del Uruguay

FOMENTO RURAL Y COLONIZACION

VENTA DE CHACRAS A LOS AGRICULTORES

Ex Estancias Buena Vista y Casa Blanca
(Colonia Agraciada)

El Banco Hipotecario del Uruguay por intermedio de su sección Fomento Rural y Colonización, creada por ley de 10 de Setiembre de 1923, ofrece a los agricultores tierras aptas para explotaciones agrarias, que por su calidad, ubicación, vias de comunicación y costo de los fletes a los mercados de consumo las colocan entre las mejores y más convenientes del país.

Se trata de chacras situadas en la 4ª sección del Departamento de Soriano, sobre el Río Uruguay y Arroyo Agraciada, distantes de 10 a 15 kilómetros del puerto de Nueva Palmira, a 4 horas de viaje de Buenos Aires; y provenientes de la división de las

Estancias Buena Vista y Casa Blanca

que pertenecieron a la señora Leonor Heurtley de González Moreno y a Don Benjamín Viana.

Los agricultores entregarán el 15 % del precio de venta al contado y en el acto de la escrituración; por el resto, el Banco les otorga préstamos hasta 30 años de plazo, en Títulos Hipotecarios o en efectivo.

Estas tierras están exentas de Contribución Inmobiliaria durante 10 años a contar de la fecha de la escrituración, y están así mismo libres de ejecuciones y embargos provenientes de deudas contraídas por los agricultores antes y durante los primeros 5 años de posesión.

Las escrituras, tasaciones, honorarios de escribanos, poderes, gastos de escrituración, mensura, amojonamiento, etc. son por cuenta del Banco, no teniendo, por lo tanto, nada que abonar los agricultores por esos conceptos.

Los interesados por compras de chacras que aún quedan por vender, podrán dirigirse a la Administración de la colonia, instalada en la Estancia Casa Blanca y la que suministra toda clase de explicaciones y medios de locomoción para visitar los referidos campos.

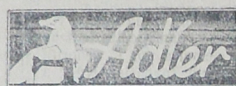
Por folletos, planos e informes recurrir a las oficinas del Banco, a la Agencia del Departamento o a la administración de la colonia.

Si desea

una buena máquina

para coser, bordar, zureir, calar, remendar, acolechar, etc.

adquiera



Esta perfecta máquina, así como sus agujas y repuestos correspondientes, puede usted obtenerla al contado o a plazos, en nuestra casa.

Schaffner Hnos.

NUEVA HELVECIA

Agencia FORD

en NUEVA HELVECIA

— DE —

PASCUAL ZANELLI

Automóviles-Camiones Tractores

Contratistas autorizados para la venta de productos Ford Legítimos

EN NUEVA HELVECIA

Zanelli y Schüsselin, Augusto Ziegler

EN ECILDA PAULLIER

Ziegler y Marti

EN COLONIA VALDENSE

Juan S. Allio

EN EST. CUFRE

Aniceto Vera

VENDEDORES

Santiago Ziegler y José Schöpf.

GRAN CASA DE

Saldos y Liquidaciones

Recibí un gran surtido de mercaderías de INVIERNO para Liquidar a precios increíbles. Ver para creer.

ENTRADA LIBRE

Amarán Zetune.



El Método Antiguo

LÁVESE CON REXBLU

El método moderno para lavar ropa

Póngase la ropa en remojo, en vez de restregarla, para quitar la suciedad. El restregar hace daño a los tejidos y desgasta la buena ropa.

Poniendo la ropa en remojo durante la noche, en una solución de las tabletas REXBLU y jabón, obtiene Vd. los mismos resultados sin hacer el pesado trabajo de restregar en la tabla.

El método REXBLU hace que la ropa dure el doble

El REXBLU «disuelve la suciedad» la separa de las telas y solo la que se adhiere un poco en los extremos o bordes necesita muy poca restregadura a mano.

El REXBLU no enrojece ni deja ásperas las manos.

Compre una tableta de REXBLU, úsela en el lavado al siguiente día. Después Vd. no lavará nuevamente sin la tableta REXBLU.

50.16 en todas partes

Agencia general: RIO NEGRO esq. GALICIA - Montevideo

FOLLETIN

2

La Evolución de los mundos

no, candente como un ascua, enajando a nuestra vista satélites nuevos con las partículas de su anillo; Júpiter masa de densos vapores que hierven... Son los planetas niños, demasiado abrasados todavía para que aiente en ellos su planta el Dios del Génesis. Y luego los planetas que han comenzado a envejecer, Marte medio seco, donde el deshecho de los casquetes polares, aprovechado por una hipotética «humanidad», refinada y marchita, se filtra hacia el ecuador, a lo largo de los lagos famosos que vislumbro Schiaparelli y que al fin se han fotografiado, «telas de araña como las que primavera extiende sobre el césped,—finísimo retículo que

va de un polo al otro... joya de hermosura geométrica; Venus barrida por los uracanes, clavada por la fricción de las mareas, cara al sol, con un hemisferio tórrido y otro glacial; Mercurio, igualmente inmovilizado sobre su eje, o poco menos, desbojado de estaciones y de la alternancia de la noche y del día, planeta consumido, agrietado y árido, «cosamento de un mundo». En cuanto la tierra, ya camina hacia la desecación, que es la muerte. Los océanos se cargan de sales, el frío permite a las aguas descender a las capas geológicas inferiores, mientras en las regiones elevadas del aire el vapor se desprende y se disemina sin cesar; dejamos en nuestra marcha una estela fluida, y cuando hayamos perdido todo lo que es líquido y gaseoso la tierra semejante a la luna, su di-

funta hija, pasará por la inmensidad su propio esqueleto. ¡Trágico destino de estos cadáveres enormes, viajeros de la sombra, y para los cuales no hay tumba! Según Percival Lowell, son los choques entre las estrellas apagadas, las estrellas negras, los que engendran nuevas nebulosas, nuevos soles y nuevos mundos. Hemos presenciado tales fenómenos. En 1901, cerca de Algol, brilló de pronto una astro, y se extinguió en seguida. Algunas semanas más tarde había en el mismo sitio una nebulosa, «molécules impedidas tan sólo por la presión de la luz, escribe Lowell; como si dijéramos el humo de una catástrofe». Pero pensad en la materia dispersa continuamente por los confines del universo. ¿Quién recoge esos átomos, en su divergente fuga si el espacio es infinito? Y si el

pasado fué eterno, ¿por qué no se cumplió lo que tiene que cumplirse, el desvanecimiento total de las cosas? Acaso nuestra razón es más ancha que la realidad, y no concibe que el espacio concluye, que el tiempo termina, y que el cosmos es una cárcel donde se gira sin esperanza.

RAFAEL BARRET.

Nisobre la tierra hay seguridad

De todos los temblores de tierra que se han registrado en la historia de los tiempos modernos, no hay uno indudablemente comparable al que hace poco destruyó la capital y el puerto más importante del Japón, y que hizo, en pocos segundos más víctimas que las que se pueden hacer en un año de guerra, empleando todos los progresos adquiridos en el arte

de matar. El hombre es feroz con el hombre, pero cuando la Naturaleza se embravece, le sobrepasa en crueldad. La mitología japonesa asegura que el archipiélago entero reposa sobre el lomo de un inmenso dragón el cual está extendido sobre el fondo del mar. El es el que hace que la tierra tiemble. Pues cuando el dragón se despiereza o cuando hace el más insignificante de los movimientos, todo se mueve en la superficie. Y bastarían un simple golpe de cola del dragón para hacer que el mar se precipitase sobre la tierra y lo cubriera todo.

Esta creencia que viene desde los tiempos de la prehistoria japonesa, demuestra claramente que los temblores de tierra y los maremotos han devastado las islas desde tiempos inmemoriales. En el período histórico los anales de la vida

japonesa están igualmente llenos de relatos de catástrofes de esta clase. Y si el Japón no fuera, por feliz contraste, el país más prolífico de la tierra, hace mucho tiempo que los cataclismos naturales, o sea las erupciones volcánicas, maremotos, temblores de tierra, lo habrían despoblado totalmente. Hoy, sin embargo, no puede decirse que los continentes se encuentren aislados unos de otros y cuando uno de ellos es víctima de un accidente de esta índole, los sismógrafos, aparatos registradores de los movimientos telúricos, que funcionan por todas partes, enteran de lo ocurrido al universo civilizado. Pero antes de la invención de este aparato, en la época en que las comunicaciones eran raras entre las diversas partes del globo, cuántas catástrofes semejantes a la que hace poco destru-